

INFORMACIONES DE LA MUNICIPALIDAD DE FUJINOMIYA

La Municipalidad publica mensualmente una edición especial de noticias en varios idiomas, las cuales son extraídas del Informativo en japonés “Koho Fujinomiya”. Este se encuentra disponible en la Municipalidad, Bibliotecas Municipales (*Toshokan*), Centros de Intercambio (*Koryu Center*), Fukushi Kaikan, Hospital Municipal, Shopping Center AEON, Supermercado Piago, Supermercado Max Valu (de: Manno, Miyahara y Wakamiya), Espot y en el Correo Central.



ABRIL 2022



広報ふじのみやは、自治会の協力で配布しています。自治会に加入して地域活動に協力しましょう。



INFORMACIÓN RELACIONADA CON EL NUEVO CORNAVIRUS

VACUNACIÓN

TERCERA DÓSIS

Si han transcurrido 6 meses desde la segunda dosis, puede vacunarse. Una vez reciba el boleto de vacunación haga la reserva por teléfono o internet

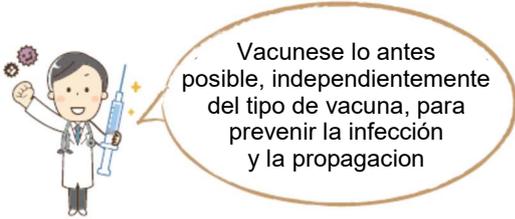


Personas que no han recibido el boleto de vacunación.

Si no ha recibido el boleto de vacunación después de los 6 meses posteriores a la segunda vacunación, comuníquese con la División de Promoción de la Salud "Kenko Zoshin Ka".

VACUNESE LO ANTES POSIBLE

Se ha informado que aún así se suministren dos dosis de la vacuna, la eficacia disminuye con el tiempo.



INFORMACIÓN RECIENTE

HP トップページ>市民の皆さんへ>健康・福祉>新型コロナウイルス感染症>新型コロナウイルスワクチン接種について



(PERSONAS MAYORES DE 12 AÑOS) 1era y 2 da DÓSIS

Puede vacunarse en una institución médica de la ciudad. La 2da dosis se administra, en el mismo lugar y hora transcurridas 3 semanas después de la 1ra dosis.

Si pierde el boleto de vacunación

Comuníquese con la Sección de Promoción de Salud "Kenko Zoshin Ka" para volver a reemitirlo



(PERSONAS ENTRE 5 Y 11 AÑOS) 1era y 2 da DÓSIS

Envío de boleto de vacunación

Personas entre 9 ~ 11 años: Enviado a mediados de marzo
Personas entre 5 ~ 8 años: Se enviará a mediados de abril



Personas que requieren vacunarse antes

Aquellas personas cuyo médico de cabecera recomiende hacer una inoculación temprana, se le enviará el boleto de vacunación sin importar la edad. Póngase en contacto con la Sección de Promoción de Salud "Kenko Zoshin Ka"

Método de vacunación

Se utiliza una vacuna pediátrica (fabricada por Pfizer). Tres semanas después de la primera inoculación, se administrará la segunda dosis. Se requiere el consentimiento y compañía de los padres. (Para más detalles, consulte el folleto adjunto al boleto de vacunación)



CONTROL EXHAUSTIVO DE INFECCIONES INCLUSO DESPUÉS DE LA VACUNACIÓN

Frecuente lavado de manos

Desinfección de dedos

Al hablar **use siempre tapabocas**

Al comer y beber, hágalo en un **grupo pequeño**, con las personas habituales y durante **corto tiempo**

Ventilación frecuente

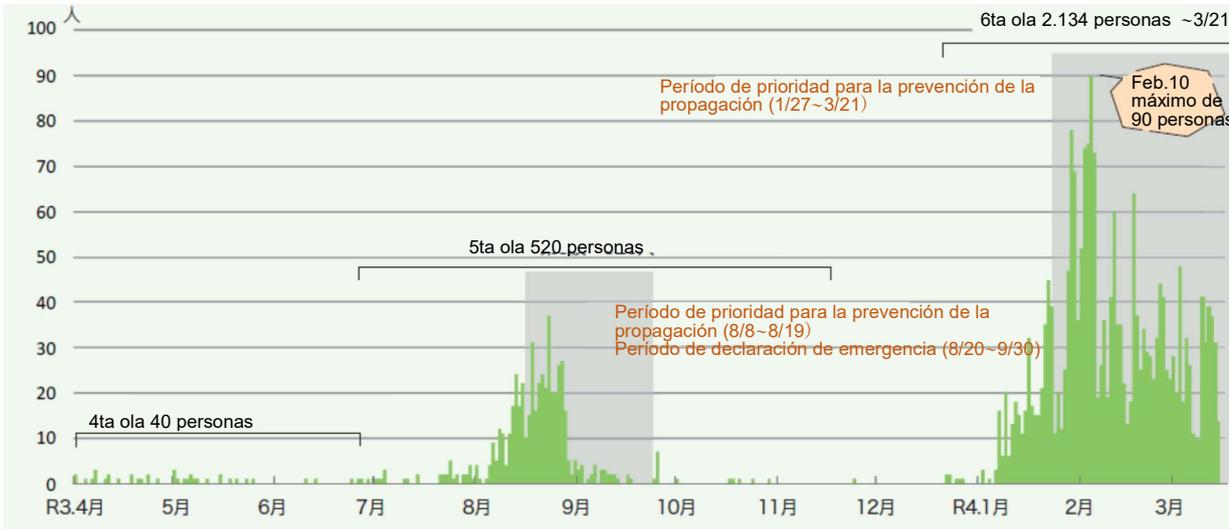
Evite la cercanía, los espacios cerrados y densos

Evite salir **innecesariamente**

NÚMERO DE NUEVOS INFECTADOS EN LA CIUDAD

El número de personas contagiadas con el nuevo Coronavirus para el 21 de marzo en la ciudad fué de 2.830.

Durante la 6ta ola, la infección se propagó más rápidamente que en otras ocasiones.



POBLACION DE LA CIUDAD DE FUJINOMIYA (A partir del 1ero de Marzo del 2022)

	Masculino	Femenino	Total	Familias
Población	64.519	65.407	129.926	57.562
Variación	(-66)	(-68)	(-134)	(+4)

Datos comparados con el mes anterior

ÑA FISCAL 2022

FECHA LIMITE PARA PAGO DE IMPUESTOS MUNICIPALES, ETC. POR FAVOR CANCELAR A TIEMPO

	Impuesto a la propiedad "Kotei Shizan Zei" Impuesto Urbanístico "Toshi Keikaku Zei"	Vehículos Livianos "Key Jidosha zej"	Impuesto Residencial "Shimin Zei" Impuesto Departamental "Kenmin Zei"	Seguro de Salud Nacional "Kokumin Kenko Hoken"	Seguro de Asistencia para Ancianos "Kaigo Hoken nyo"	Seguro de Salud para Ancianos "Koki Koreisha"	Cargo de Servicio de agua "Suido Ryokin" Tarifa de uso de Alcantarillado "Gesuido Ryokin"※	Cuota de Guardería "Hoiku Ryo"	Alquiler de Vivienda Municipal "Shiei Jutaku shiyo ryo" Alquiler de Parqueadero "Chushayo Shiyo Ryo"
Año 4 Abril							Mes de Marzo (Abril 28)		
Mayo	1era Cuota (Mayo 6)						Mes de Abril (Mayo 30)	Mes de Abril (Mayo 2) Mes de Mayo (Mayo 31)	Mes de Abril (Mayo 2) Mes de Mayo (Mayo 31)
Junio		Cuota total (Junio 3)					Mes de Mayo (Junio 28)	Mes de Junio (Junio 30)	Mes de Junio (Junio 30)
Julio			1era Cuota (Julio 4)				Mes de Junio (Julio 2)		
Agosto	2da Cuota (Agosto 3)			1era Cuota (Agosto 3)	1era Cuota (Agosto 31)		Mes de Julio (Agosto 29)	Mes de Julio (Agost. 1) Mes de Agosto (Agost. 31)	Mes de Julio (Agost. 1) Mes de Agosto (Agosto 31)
Septiembre			2da Cuota (Sept. 5)	2da Cuota (Sept. 5)	2da Cuota (Sept. 30)		Mes de Agosto (Sept. 28)	Mes de Sept. (Sept. 30)	Mes de Sept. (Sept. 30)
Octubre				3era Cuota (Octubre 3)	3era Cuota (Octubre 31)		Mes de Sep. (Octubre 28)	Mes de Oct. (Oct. 31)	Mes de Oct. (Oct. 31)
Noviembre			3era Cuota (Nov. 4)	4ta Cuota (Nov. 4)	4ta Cuota (Nov. 30)		Mes de Oct. (Nov. 28)	Mes de Nov. (Nov. 30)	Mes de Nov. (Nov. 30)
Diciembre				5ta Cuota (Dic. 5)			Mes de Nov. (Dic. 28)		
Año 5 Enero	3era Cuota (Enero 4)			6ta Cuota (Enero 4)	5ta Cuota (Enero 4) 6ta Cuota (Enero 31)		Mes de Diciembre (Enero 30)	Mes de Dic. (Enero 4) Mes de Enero (Enero 31)	Mes de Dic. (Enero 4) Mes de Enero (Enero 31)
Febrero			4ta Cuota (Febrero 3)	7ma Cuota (Febrero 3)	7ma Cuota (Febrero 28)		Mes de Enero (Febrero 28)	Mes de Febrero (Feb. 28)	Mes de Febrero (Feb. 28)
Marzo	4ta Cuota (Marzo 3)			8va Cuota (Marzo 3) 9na Cuota (Marzo 31)	8va Cuota (Marzo 31)		Mes de Febrero (Marzo 28)	Mes de Marzo (Marzo 31)	Mes de Marzo (Marzo 31)

※ Se factura cada dos meses (meses pares o impares según la región).
La fecha de retiro de la cuenta bancaria es el día 10 del mes siguiente (ó el siguiente día hábil si la institución financiera está cerrada)



LINEA DE EMERGENCIA PARA NIÑOS

<p>Si su hijo se enferma repentinamente</p>	<p>Posible abuso infantil</p>	<p>Niños con problemas</p>
<p>Consultoría de Shizuoka para niños en caso de emergencia "Shizuoka Kodomo Kinkyu denwa sodan"</p>	<p>Centro de concejería infantil "Jido Sodan Jo"</p>	<p>Centro de consulta Juvenil "Seisho nen sodan center"</p>
<p>☎ #8000 054-247-9910 119 (En caso de emergencia)</p>	<p>☎ 189 (Conecta al centro de orientación infantil más cercano a usted)</p>	<p>☎ 22-0064</p>
<p>Horario de consultas Días de laborales 18:00~08:00 del día siguiente</p>	<p>Consultas las 24 horas del día</p>	<p>Consultas urgentes Apoyo a niños y jóvenes ☎ 22-1252</p>
<p>Sábado 13:00~08:00 del día siguiente</p>	<p>Consulta sobre ayuda para niños "Kodomo Mirai Ka"</p>	<p>Intimidación (Ijime) 110 ban</p>
<p>Domingos y festivos 08:00~08:00 del día siguiente</p>	<p>☎ 22-1230</p>	<p>Consulta por correo electrónico e-sodan@city.fujinomiya.lg.jp</p>
	<p>Horario de consultas Días laborales 8:30~17:15</p>	<p>Horario de consultas Días laborales 9:00~16:30</p>
		<p>※ Segundo y cuarto Miércoles de Noviembre hasta las 20:00</p>

SUBSIDIO PARA FAMILIAS MONOPARENTALES "JIDO FUYO TEATE"



<p>Dirigido a</p>	<p>Personas que tengan a cargo la crianza de niños, familias monoparentales que se encuentran dentro de las categorías mencionadas abajo. Se aplican otras condiciones.</p>	
<p>Categorías</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Padres divorciados • Si el padre o la madre: ① Falleció, ② Se desconoce su paradero, ③ Están detenidos por más de un año, ④ Recibió una orden de protección por Violencia Doméstica. • Abandono por parte del padre o la madre durante más de un año • El padre o la madre tiene alguna discapacidad grave • Nacido fuera del matrimonio ※ El pago se efectuará hasta el primer 31 de marzo en que el hijo cumple los 18 años. 	
<p>El monto del pago mensual cambiará a partir de Abril.</p>		
<p>Cantidad base</p>	<p>Hasta marzo (antes del cambio)</p>	<p>A partir de Abril (Después del cambio)</p>
<p>Pago Total</p>	<p>43.160 yenes</p>	<p>43.070 yenes</p>
<p>Pago Parcial</p>	<p>10.180 yenes ~ 43.150 yenes</p>	<p>10.160 yenes ~ 43.060 yenes</p>
<p>Adición por 2do Hijo</p>	<p>5.100 yenes ~ 10.190 yenes</p>	<p>5.090 yenes ~ 10.170 yenes</p>
<p>Adición después del 3er hijo</p>	<p>3.060 yenes ~ 6.110 yenes</p>	<p>3.050 yenes ~ 6.100 yenes</p>
<p>Informes</p>	<p>Sección de Futuro del Niño "Kodomo Mirai ka" ☎ 22-1146</p>	

AVISO

APOYO EDUCATIVO PARA ESTUDIANTES DE PRIMARIA Y SECUNDARIA

Descripción	Este subsidio se concede a familias con estudiantes de primaria y secundaria que, por razones económicas, tienen dificultades para pagar su educación (alimentación escolar, material escolar, etc.).
Dirigido a	Personas que reciben el subsidio por crianza de niños "Jido Fujo Teate" y aquellas que estén exentas del impuesto municipal "Shimin zeï ga Hika zeï"
Documentos requeridos	Formulario de solicitud disponible en la escuela, complete y preséntelo en esta. ※Aquellos que se hayan mudado a la ciudad después del 1 de enero del 2021, deberán presentar un documento que justifique sus ingresos como el certificado de renta "Shotoku Zeï"
Informes	Sección de Educación Escolar "Gakko Kyoïku Ka" ☎ 22-1184

INFORME SOBRE DAÑOS O ANOMALIAS EN LAS VÍAS DE LA CIUDAD

La información de los ciudadanos es muy importante para mantener las vías seguras. En la ciudad, se reparan los agujeros y depresiones en las vías, se inspeccionan y reparan los daños en las canalizaciones y tapas de alcantarillado, para que las vías se puedan utilizar con tranquilidad. La superficie de la vía se daña fácilmente con una lluvia intensa o una lluvia prolongada, así que informe si encuentra algún agujero en la carretera.

También puede informar un caso desde "Reporte Ciudadano" en la página "Kurashi" de LINE oficial de la ciudad de Fujinomiya.

Informes: Sección de Carreteras "Doro Ka" ☎ 22-1240

※ Sábados, Domingos, Festivos y fuera de horas laborales ☎ 22-1111

Aquí para registro



INSCRIPCION PARA VIVIENDAS MUNICIPALES

Fecha de divulgación	A partir del 2 de mayo en el sitio web oficial de la ciudad
Fecha de sorteo	16 de mayo
Fecha de mudanza	Mes de julio
Período de inscripción	Lunes 2 - Miércoles 11 de Mayo en la ventana de atención
Lugar	Municipalidad 5 to piso, Sección de Construcción y Vivienda "Kenshiku Jutaku Ka"
Informes	Sección de Construcción y Vivienda "Kenshiku Jutaku Ka" ☎ 22 - 1163
Home Page	トップページ>市民の皆さんへ>住まい・ペット・動物>住まい>市営住宅入居者募集案内 

AVISO

RECOMENDACIONES PARA EXÁMENES (OSTEOPOROSIS “HONE SHOSHO SHO KENSHIN” Y ENFERMEDAD PERIODONTAL “SHISHUBYO KENSHIN”)

Personas que alcanzan una edad en punto de inflexión de 5 años, puede realizarse un examen de osteoporosis y un examen periodontal juntos.

Detección de Osteoporosis

La osteoporosis es causada por deficiencia de calcio, hormonas femeninas bajas, falta de ejercicio y dieta.

Dirigido a	Mujeres
Atención programada	45 personas por día
Valor	510 Yenes
Procedimiento	Medición ultrasónica de la densidad ósea
Otros	La salud ósea también puede medirse con el "Body Check". Si desea hacerlo, póngase en contacto con la Sección de Promoción de la Salud "Kenko Zoshin Ka"

Detección de enfermedades periodontales



La enfermedad periodontal es una de las principales causas de pérdida de dientes.

Es importante someterse a exámenes médicos regulares para la detección y el tratamiento tempranos.

Atención programada	30 personas por día
Valor	410 Yenes (Sin costo para quienes cumplan 30 años durante el año fiscal 2022)
Procedimiento	Examen de dientes y encías realizado por un odontólogo
Otros	Personas que cumplen 30 años también pueden realizar un examen de detección de enfermedad periodontal individual. Solicite directamente a un consultorio odontológico que sea miembro de la Asociación Dental de la Ciudad de Fujinomiya.

Fecha en que se realizarán los exámenes	Julio	Agosto	Septiembre	Octubre
	13 y 15	1 y 31	9 y 16	3 y 26
Horario de recepción	13:30, 14:00, 14:30, tres veces			
Lugar	Hoken Center			
Dirigido a	Personas que viven en la ciudad y alcanzarán la edad de 30, 35, 40, 45, 50, 55, 60, 65, 70 años entre el 2 de Abril del 2022 y el 1 de Abril del 2023.			
Reservas	Por teléfono o en el sitio web oficial de ciudad			
Informes	Sección de Promoción de Salud "Kenko Zoshin Ka"			
Home Page	トップページ > 市民の皆さんへ > 健康・福祉 > 健康・医療 > 歯と骨の検診について			

AVISO

RECOMENDACION DE EXAMEN GINECOLÓGICO GRUPAL (EXAMEN DE CANCER DE MAMA “Nyugan Kenshin”, EXAMEN DE CANCER DE CUELLO UTERINO “Shikyu Keigan Kenshin”)

El cáncer de mama es el cáncer más común que afecta a las mujeres y es la primera causa de muerte por cáncer. El cáncer de cuello uterino ha aumentado en mujeres de entre 20 y 40 años en los últimos años.

La detección de la enfermedad antes de que aparezcan los síntomas puede conducir a un tratamiento temprano y a la curación.



En el examen ginecológico grupal, puede realizarse un examen de cáncer de mama y un examen de cáncer de cuello uterino el mismo día.

Si sólo desea realizar un examen de detección de cáncer de mama “Nyugan Kenshin”, comuníquese con nosotros.

También es posible realizar sólo una prueba de detección de cáncer de cuello uterino “Shikyu Keigan Kenshin”.

Personas que desean realizar ambos exámenes	Dirigido a	Ciudadanas de 40 años o más que no se han sometido a pruebas de detección de cáncer de mama y de cuello de útero en 2021.				
	Atención programada	60 personas por día				
	Valor	2.040 yenes				
	Otros	No aplican para el examen personas con las siguientes características: <input type="checkbox"/> Embarazada. <input type="checkbox"/> En período de lactancia, menos de 1 año después del destete, menos de 2 años después del parto. <input type="checkbox"/> Bajo tratamiento por enfermedad mamaria. <input type="checkbox"/> Que tenga un marcapasos. <input type="checkbox"/> Si tuvo una cirugía de aumento de senos. <input type="checkbox"/> Si tiene un tubo, como un puerto de derivación, en la parte superior del cuerpo.				
Personas que sólo deseen realizar la prueba de detección de cáncer de cuello uterino “Shikyu Kei Gan”	Dirigido a	Ciudadanas mayores de 20 años que no se haya realizado el examen de cáncer de cuello uterino durante el 2021.				
	Atención programada	20 personas por día				
	Valor	1.020 yenes				
	Otros	<ul style="list-style-type: none"> • Si tiene articulaciones artificiales y tiene restricciones para abrir y cerrar, consulte con su médico antes de presentar la solicitud. • Si está en el período menstrual, es posible que no pueda someterse a un examen médico. Evite realizar antes y después del período menstrual. 				
Fecha en que se realizarán los exámenes	Junio	Julio	Agosto	Septiembre	Octubre	Noviembre
	17	8 y 19	24	5 y 28	11 y 31	11 y 24
Lugar	Hoken Center, Shibakawa Kaikan (Sólo Octubre 11).					
Reservas	A partir del 25 de Mayo por teléfono o en el sitio web oficial de ciudad.					
Informes	Sección de Promoción de Salud “Kenko Zoshin Ka” ☎ 22-2727					
Home Page	トップページ > 市民のみなさんへ > 健康・福祉 > 健康・医療 > 乳がん検診・子宮頸がん検診のお知らせ					

AVISO

SUBVENCIÓN DEL COSTO DE EXÁMENES FÍSICOS “NINGEN DOKKU” Y CEREBRALES “NO DOKKU”.

Se otorga un subsidio parcial, para cubrir el valor de exámenes físicos y cerebrales en las instituciones médicas designadas para afiliados al seguro de salud nacional “Kokumin Kenko Hoken” y seguro de salud para ancianos “Koki Koreisha Iryo Hoken”

Persona objetivo	Afiliados al seguro de salud nacional “Kokumin Kenko Hoken” de 40 años o más.	
Valor de la subvención	9.940 yenes.	
Solicitud	Cuando	Después de la revisión médica
	Lugar	Ventana de atención de la sección de seguro y pensión “Hoken Nenkin Ka”
	Debe presentar	<ul style="list-style-type: none"> • Tarjeta del seguro “Hoken Sho” • Resultado del examen médico “Kenshin Kekka” • Recibo de pago de la revisión médica “Kenshin Kekka Ryo Shusho” • Libreta bancaria donde desea se haga la transferencia.

Persona objetivo	<ul style="list-style-type: none"> • Afiliados al seguro de salud nacional “Kokumin Kenko Hoken” de 39 años o menos. • Afiliados al seguro de salud para ancianos “Koki Koreisha Iryo Hoken”. 	
Valor de la subvención	Subvención parcial del costo de la inspección.	
Solicitud	Cuando	Después de hacer la reserva en alguna institución médica
	Lugar	Ventana de atención de la sección de seguro y pensión “Hoken Nenkin Ka”
	Debe presentar	Tarjeta del seguro “Hoken Sho”.

Examen Cerebral

Persona objetivo	<ul style="list-style-type: none"> • Afiliados al seguro de salud nacional “Kokumin Kenko Hoken”. • Afiliados al seguro de salud para ancianos “Koki Koreisha Iryo Hoken”. 	
Valor de la subvención	31.500 yenes	
Solicitud	Cuando	Después de hacer la reserva en alguna institución médica
	Lugar	Ventana de atención de la sección de seguro y pensión “Hoken Nenkin Ka”
	Debe presentar	Tarjeta del seguro “Hoken Sho”.

Otros: No se pueden subvencionar por duplicado los exámenes médicos “Ningen Dokku”, los exámenes cerebrales “No Dokku”, los exámenes médicos específicos “Tokutei Kenshin” y los exámenes para ancianos “Koki Koreisha Kenshin”.

Informes: Sección de Seguro y Pensión “Hoken Nenkin Ka”

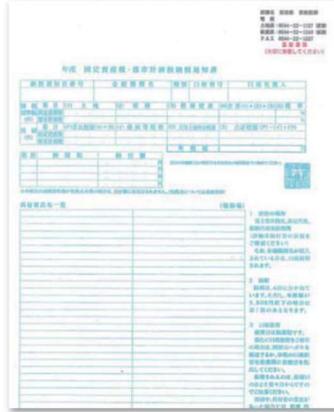
Seguro de salud nacional “Kokumin Kenko Hoken” ☎ 22-1138

Seguro de salud para ancianos “Koki Koreisha Iryo Hoken” ☎ 22-1482

Home page: トップページ>市民の皆さんへ>税・保険・年金
>保険>人間ドック・脳ドック・40歳未満健診助
成のご案内



ENVÍO DE NOTIFICACIONES DEL IMPUESTO SOBRE LA PROPIEDAD “KOTEISHI ZANZEI”



Se enviará un aviso de pago del impuesto sobre la propiedad “Koteishi Zanzei” y el impuesto de planificación urbana “Toshi Keikakuzei” a los propietarios de terrenos, casas y bienes depreciables a partir del 1 de enero a mediados de abril.

◆ **SI EL PROPIETARIO FALLECE**

El pago debe ser realizado por los herederos. Las notificaciones fiscales y otros documentos se enviarán al representante de los herederos, por tanto debe presentar una Notificación de designación de representante de los herederos “Sozokujin Daihyosha Shitei Todoke”.

◆ **SI PIERDE EL AVISO DE IMPUESTOS “NOZEI TSUCHI SHO” / DECLARACIÓN DE IMPUESTOS “KAZEI MEISAI SHO”**

No se puede volver a emitir. Si lo perdió, compruebe los datos fiscales en el libro de nombres expedido en la sección de almacenamiento “Shuno Ka” en el primer piso de la municipalidad y pague el impuesto.

Los avisos de pago (recibos de pago) pueden volver a emitirse en la sección de almacenamiento “Shuno Ka”.

◆ **INFORME EN ESTOS CASOS**

- Cuando se cambia el uso del terreno.
- Cuando la vivienda está recién construida o se amplía.
- Cuando se demuele una vivienda.
- Cuando se cambia el uso de la vivienda.

Ejemplo

- Cuando la propiedad cambia de una tienda a uso residencial.
- Cuando cambia el propietario de una vivienda no registrada.

Informes: Sección de impuestos a la propiedad “Shisan Zei Ka” ☎ 22-1127

EXENCIÓN DEL IMPUESTO SOBRE VEHÍCULOS LIGEROS “KEI JIDOSHA ZEI” (POR TIPO) PARA PERSONAS CON DISCAPACIDAD.

Se reciben solicitudes de reducción o exención del impuesto de vehículos livianos (por tipo) para el año fiscal 2022.

Aplica para	① Vehículo propiedad de una persona mayor de 18 años que tenga un certificado de discapacidad. ② Vehículo propiedad de una persona que tenga a cargo un menor de 18 años que cuenta con alguno de los siguientes certificados: certificado de discapacidad física “Shogaisha techo” (menor de 18 años), certificado de rehabilitación A “Ryoiku Techo” o certificado de bienestar de salud mental “Fukushi Techo” (nivel 1).
Recepción	Mayo 12 ~ Junio 3 en la ventana de atención.
Otros	• Consulte con anticipación. Se especificarán los documentos necesarios. • Sólo estará exento un vehículo por persona con discapacidad.
Informes	Shimin Zei Ka ☎ 22-1125 FAX 22-1227
Home Page	<p>トップページ>市民の皆さんへ>税・保険・年金 >税金>軽自動車税(種別割)の減免について</p> 

SEGURO • PENSION

SEGURO DE SALUD NACIONAL “KOKUMIN KENKO HOKEN” INFORMAR DE ESTOS CASOS EN UN PLAZO DE 14 DÍAS

El procedimiento para afiliación o retiro del Seguro Nacional de Salud “*Kokumin Kenko Hoken*” debe realizarse en la ventana de atención.

◆ **Si la notificación de registro se retrasa**

Debe pagar el impuesto al Seguro Nacional de Salud “*Kokumin Kenko Hoken Zei*” de forma retroactiva cuando se inscriba.

◆ **Si la notificación de retiro se retrasa**

Si recibe tratamiento médico, con su Tarjeta del Seguro Nacional de Salud “*Kokumin Kenko Hoken Sho*”, incluso después de afiliarse al Seguro Social “*Shakai Hoken*”, se solicitará devolver los gastos médicos cubiertos por el Seguro Nacional de Salud “*Kokumin Kenko Hoken*” en una fecha posterior.

En caso de		Debe traer
Ingreso	Mudanza de fuera de la ciudad	Certificado de mudanza “ <i>Tenshutsu Shomei Sho</i> ”
	Renuncia al seguro médico del lugar de trabajo ▪ Jubilación ▪ Ya no es dependiente	Certificado de renuncia al seguro de salud laboral.
Retiro	Mudanza fuera de la ciudad	Tarjeta de seguro de salud “ <i>Hoken Sho</i> ”
	Entró al seguro médico del trabajo	Seguro médico nacional “ <i>Kokumin Kenko Hoken</i> ” y seguro médico del lugar de trabajo (prueba de que ha sido contratado, si aún no se ha emitido la tarjeta de seguro en el lugar de trabajo)
	Se convirtió en dependiente de una persona que está en el seguro social	
	Muerte de la persona que está inscrita	Tarjeta de seguro de salud “ <i>Hoken Sho</i> ”
Otros	Cambio de: dirección, Jefe de familia, Nombre, etc.	Tarjeta de seguro de salud “ <i>Hoken Sho</i> ”
	Pérdida de la tarjeta de seguro médico · Está sucia y ya no se puede usar	Documento de identificación “ <i>Mibun Shomei Sho</i> ” (Licencia de conducir “ <i>Unten Menkyo Sho</i> ”, My number card, etc.)
	Cambió de dirección fuera de la ciudad por motivo de estudios	Seguro de Salud “ <i>Hoken Sho</i> ”, Certificado de Matricula “ <i>Zaigaku Shomei Sho</i> ”

Documentos requeridos	Documentos de confirmación de número personal (tarjeta My Number “ <i>My Number card</i> ”, etc.), Documento de identificación (licencia de conducir “ <i>Menkyo Sho</i> ”, etc.), Carta Poder “ <i>Ininjo</i> ” (cuando una persona de otro hogar completa el trámite)
Otros	Si no puede acercarse a la ventana, comuníquese
Informes	Sección de Seguro y Pensión “ <i>Hoken Nenkin Ka</i> ” ☎ 22 - 1163

UTILICE EL SISTEMA DE EXENCIÓN DE PAGO ESPECIAL PARA ESTUDIANTES “GAKUSEI NOFU TOKUREI SEIDO” DE LA PENSIÓN NACIONAL

A la edad de 20 años, está obligado a afiliarse régimen nacional de pensiones y pagar las cuotas del seguro.

Sin embargo, los estudiantes generalmente tienen ingresos bajos, por lo que si sus ingresos son inferiores a una determinada cantidad, el pago de las cuotas del Seguro de pensión nacional “*Kokumin Nenkin*” se pospondrá utilizando el Sistema de excepción de pago de estudiantes “*Gakusei Nofu Tokurei Seido*”.

El período de utilización del sistema especial está supeditado al período de cotización necesario para percibir la Pensión básica de invalidez “*Shogai Kiso Nenkin*” que puede solicitarse en caso de invalidez por enfermedad o accidente, o la Pensión básica de supervivencia “*Izoku Kiso Nenkin*” en caso de fallecimiento.

También, tendrá derecho al período de elegibilidad para recibir la pensión básica de vejez en el futuro.

Sin embargo, como esto no se refleja en la cuantía de la pensión básica de vejez que se recibe, es necesario pagar cuotas adicionales en un plazo de 10 años para aumentar la cuantía de la pensión que se recibe en el futuro.

Dirigido a	Estudiantes matriculados en universidades “ <i>Daigaku</i> ”, escuelas de posgrado “ <i>Daigaku In</i> ”, colegios universitarios “ <i>Tandai</i> ”, etc. estipulados en la Ley de Educación Escolar, cuyos ingresos del año anterior están por debajo del estándar [Estándar de ingresos] 1,28 millones de yenes + (número de familiares dependientes x 380.000 yenes)
Documentos a presentar	<ul style="list-style-type: none"> • Documento donde aparezca el número de pensión básica (libreta de pensión “<i>Nenkin Techo</i>” o notificación del número de pensión básica “<i>Kiso Nenkin Bango Tsuchi Sho</i>”) o tarjeta My Number (notificación “<i>Tsuchi card</i>”) • Documento de identificación como licencia de conducción • Copia por ambos lados de la tarjeta de identificación de estudiante “<i>Gakusei Sho no Hyo</i>” o certificado original de matrícula “<i>Zaigaku Shomei Sho</i>”.
Otros	<p>El sistema de pago especial para estudiantes requiere de una solicitud cada año. Las personas que solicitaron el año pasado y que todavía están inscritos en la escuela pueden completar el procedimiento utilizando la tarjeta postal de solicitud recibida del Servicio de Pensiones de Japón.</p> <p>Si no recibe la tarjeta postal o desea pagar la cuota del seguro este año, comuníquese con la oficina de pensiones.</p> <p>Si la solicitud se presenta fuera del plazo, puede realizar un pago retroactivo de un período hasta 2 años y un mes desde el momento de la solicitud</p>
Informes	Oficina de Impuestos de Fuji “ <i>Fuji Nenkin Jimusho</i> ” ☎ 0544 - 61 - 1900 Sección de seguro y pensión “ <i>Hoken Nenkin Ka</i> ” ☎ 22 - 1139

LA LIBRETA DE PENSIÓN “NENKIN TECHO” SE REEMPLAZARÁ POR UN AVISO DE NÚMERO DE PENSIÓN BÁSICA “KISO NENKIN BANGO TSUCHI SHO”

La libreta de pensión “*Nenkin Techo*” se suprimirá a partir del 1 de Abril de 2022, en su lugar, se emitirá un aviso de número de pensión básica “*Kiso Nenkin Bango Tsuchi Sho*” a los nuevos afiliados al régimen de pensión nacional.

El aviso de número de Pensión básica sustituye a la libreta de Pensiones y demuestra que está asegurado en el régimen de la Pensión Nacional.

Es posible que se le pida presentarlo en diversos trámites de pensión o cuando ingrese a un trabajo y se afilie a la pensión asistencial “*Kosei Nenkin*”.

Si ya cuenta con la libreta de pensión “*Nenkin Techo*” o con un certificado de pensión “*Nenkin Sho Sho*”, puede seguir utilizándolo como hasta el momento y no es necesario cambiar (solicitar reexpedición) a notificación de número de pensión básica “*Kiso Nenkin Bango Tsuchi Sho*”.

◆ EN PRINCIPIO SE EXPIDE AL ALCANZAR LA EDAD DE 20 AÑOS

La notificación del número de pensión básica se enviará por correo a la dirección registrada en el Servicio de Pensiones de Japón en el mes en que se cumplen 20 años.

Las personas que se afilian a un régimen de pensiones por primera vez, después de conseguir un trabajo antes de los 20 años o los que solo tienen el período de pensión de la asociación de ayuda mutua, como los funcionarios, se emiten a través de su lugar de trabajo.

Informes: Oficina de Impuestos de Fuji “*Fuji Nenkin Jimusho*” ☎ 0544 - 61 - 1900
Sección de seguro y pensión “*Hoken Nenkin Ka*” ☎ 22 - 1139

PARA EXTRANJEROS
CURSOS DE JAPONES



Fecha	A partir del 10 de mayo hasta el 12 de Julio
Horario	19:00 ~ 20:30 los Martes de cada semana
Lugar	Centro de Intercambio frente a la estación Kirara "Eki mae Koryu Center Kirara"
Cupo	10 Personas
Valor	3.000 yens
Inscripción	Centro de Intercambio frente a la estación Kirara "Eki mae Koryu Center Kirara"
Informes	Feria Internacional de la Asociación de Fujinomiya "Fujinomiya shikokusaikoryukyokai fea" ☎ 22-8111



BASURA • RECICLAJE

[Consultas]
Sección del Medio Ambiente "Seikatsu Kankio Ka"
☎ 22-1137 FAX 22-1207

Meta de mes por persona

Reducir la basura a lo correspondiente a una manzana

[Distribución de información sobre basuras]



DISTRIBUCIÓN DE CALENDARIOS DE RECOLECCIÓN DE BASURA

Existen 5 tipos de itinerario de recolección de basuras ya que las fechas de recolección de varían de un distrito a otro.

LUGAR DE DISTRIBUCION

Información general del 1er piso de la Municipalidad, Sección del Medio Ambiente "Seikatsu Kankio Ka" del 4to piso de la Municipalidad, salón público "Kominkan", sucursal "Shutschojo" centro de cambio "Koryu Center", centro de limpieza "Seiso Center"

También puede encontrarlo en la página web de la municipalidad



A LOS EXTRANJEROS

Se encuentran disponibles calendarios de basuras en japonés fácil y los siguientes idiomas: inglés, chino, coreano, portugués y español.

INCENTIVOS A LA ACTIVIDAD DE RECICLAJE DE PAPEL USADO

Se emitirán incentivos a las organizaciones que recolectan recursos como el papel usado. Se requiere preinscripción para la solicitud.

Grupo Objetivo

Organizaciones como: asociaciones de vecinos "Shinai no Jichikai", asociaciones de niños "Kodomo Kai", asociaciones de mujeres "Fujin Kai", asociaciones de padres y maestros de la ciudad "PTA".

Productos de recolección

Papel usado, Tela usada, Cartón de Leche, Latas de aluminio.

Para mayor información visite el sitio web oficial de la ciudad



DESCANSO DEL GOLDEN WEEK

Recolección de basura / Recepción de basura en el centro de limpieza "Seiso Senta" **Mayo 4 ~ Mayo 6**

Recolección de desechos humanos / limpieza de fosas sépticas **Mayo 3 ~ Mayo 8**



DONACIÓN DE SANGRE A LA CRUZ ROJA

FECHA	LUGAR	HORARIO
Abril 5	Municipalidad, estacionamiento lado norte	9:30 ~ 11:15
Abril 9, 24, 30	“AEON MALL” Fujinomiya	9:30 ~ 16:00 ※ ₁

※₁ 12:00~13:15 No hay atención en éste período

Informes: Sección de Planeación de Bienestar “Fukushi Kikaku Ka” ☎ 22-1457

EMERGENCIAS

GUARDIA MEDICA

CENTRO MÉDICO DE EMERGENCIAS

Ubicación: Miyahara 12-1 (detrás del edificio del Cuerpo de Bomberos) ☎ 24-9999 / FAX 24-9995

※ Llevar la libreta del Seguro de Salud “Hokensho”

Especialidad	Atención	Horario
Medicina general Pediatria y Cirugia	Días de semana	19:00 ~ 08:00 horas de día siguiente
	Sábados, Domingos	14:00 ~ 08:00 horas del lunes
	Festivos, finales e inicio de año	08:00 ~ 08:00 horas de día siguiente
Odontología	Domingos, feriados, finales e inicios de año	09:00 ~ 17:00 horas (La recepción es hasta las 16:30 horas)

※ Las instituciones médicas están sujetas a cambios, asegurese de confirmar

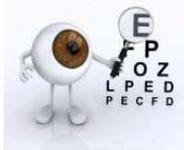


GINECOLOGÍA Y OBSTETRICIA DE EMERGENCIA

Fecha	Nombre de la institución Médica	Lugar	Número de Contacto	
Abril	Domingo 3	Fujinomiya Shiritsu Byoin	Nishiki Cho	0544-27-3151
	Domingo 10	Tenjin Sanfujinka lin	Wakanomiya Cho	0544-24-1322
	Domingo 17	Otabe Sanfujinka lin	Hibarigaoka	0544-23-1182
	Domingo 24	Bando Ladies Clinic	Sugita	0544-28-5800
Mayo	Domingo 1	Fujinomiya Shiritsu Byoin	Nishiki Cho	0544-27-3151
	Domingo 8	Tenjin Sanfujinka lin	Wakanomiya Cho	0544-24-1322

Horario de atención médica 9:00~24:00

※ Asegurese de verificar, ya que las instituciones médicas pueden cambiar



LISTA DE OFTALMÓLOGOS EN CASO DE EMERGENCIA

Fecha		Hospital	Lugar	Teléfono
Abril	Domingo 3	Hanazaki ganka lin	Fuji Shi Aoba Cho	0545-66-0100
	Domingo 10	Fujinomiya Goto Ganka	Nichi Machi	0544-21-3100
	Domingo 17	Kato lin Yoshiwara Bun'in	Fuji Shi Chuo Cho	0544-57-3000
	Domingo 24	Nagano lin	Fuji Shi Yunoki	0545-60-7100
	Viernes 29	Nakanishi Ganka Clinic	Fuji Shi Nakano	0545-36-1800
Mayo	Domingo 1	Sugiura Ganka lin	Fuji Shi Kawanarishinmachi	0545-65-8500
	Martes 3	Hanazaki ganka lin	Fuji Shi Aoba Cho	0545-66-0100
	Miércoles 4	Fujinomiya Goto Ganka	Nichi Machi	0544-21-3100
	Jueves 5	Kato lin Yoshiwara Bun'in	Fuji Shi Chuo Cho	0544-57-3000
	Domingo 8	Nakagawa Ganka	Oiwa	0544-29-6000

Horario de atención de 09:00 ~ 17:00 horas.

※ Las instituciones médicas están sujetas a cambios, Confirmar.



LA MUNICIPALIDAD ATIENDE TODOS LOS MIÉRCOLES EN LOS SIGUIENTES SECTORES HASTA LAS 19:00 HORAS

Sectores	Trámites que pueden ser efectuados
<p>Registro Civil "Shimin Ka" ☎ 22-1134</p>	<ul style="list-style-type: none"> Solicitud de Registro de Sello "Inkan Toroku" y Cancelación "Haishi Todoke" Emisión de Certificados (Registro de Residencia "Juminhyo", Registro familiar "Koseki Tosho Hon", Registro de Sello "Inkan Toroku", etc). <p>* La emisión mutua con la ciudad de Fuji y la notificación de transferencia de residentes no se pueden manejar * Los informes de registro (nacimiento, matrimonio, defunción, etc.) se atenderán en la sala de vigilancia del primer piso de la Municipalidad. * No disponible en sucursales, Centros comunitarios y Ofuji Koryu Center.</p>
<p>Pago de Impuestos Municipales "Shuno Ka" ☎ 22-1129</p>	<ul style="list-style-type: none"> Consulta y Pago de Impuestos. Certificado de Impuestos e Ingresos <p>* Si desea consultar sobre el pago de impuestos, comuníquese con anticipación. * No se emite certificados de exención de impuestos que requieran una declaración de impuestos.</p>

※ Si el Miércoles cae en un día feriado no habrá atención



LA MUNICIPALIDAD DE FUJINOMIYA ATIENDE LOS PRIMEROS DOMINGOS DE CADA MES

Abril 3 y Mayo 1 desde las 8:30 ~17:00 horas

Sectores	Trámites que pueden efectuarse
Registro Civil "Shimin Ka" ☎ 22-1134	<ul style="list-style-type: none"> Trámites de registro (Nacimiento, Matrimonio, Defunción, etc.) Cambio de dirección Registro del sello personal "Inkan" Certificados (Residencia, Koseki, Inkan, etc.) Procedimiento de renovación de My Number Card Certificados (Residencia, Koseki, Inkan, etc.) Pasaporte (solamente recepción, no habra emisión) <p>* Trámite de Registro Civil, después de las 17:00 se atenderá en la sala de vigilancia del primer piso</p> <p>* La emisión de certificados mutuos con la ciudad de Fuji es de 9:00~16:00</p> <p>* No se puede hacer solicitud de pasaporte</p> <p>* No se puede hacer trámite de cambio de dirección para Fujinomiya con My Number Card</p> <p>* Puede obtener: Certificado de Residencia "Juminhyo" y Certificado de Registro de Sello "Inkan Shomei Sho" usando la tarjeta de My Number en una Tienda de Conveniencia "Convini"</p>
Seguro Nacional de Salud "Hoken Nenkin Ka" ☎ 22-1138	<ul style="list-style-type: none"> Inscripción y Emisión Notificación de pérdida
Subsidio para niños "Kodomo Mirai Ka" ☎ 22-1146	<ul style="list-style-type: none"> Subsidio para niños Libreta de auxilio para gastos médicos
Pago de Impuestos Municipales "Shuno Ka" ☎ 22-1129	<ul style="list-style-type: none"> Consulta y pago de impuestos. Certificados de renta y pagos de impuestos. <p>* Para consulta sobre le pago de impuestos avise con anticipación</p> <p>* No se emite certificados de exención de impuestos que requieran una declaración de impuestos.</p>



PAGO DE IMPUESTO

Fecha de vencimiento	Impuesto por Pagar
Abril 28	<ul style="list-style-type: none"> Tarifa del servicio de agua "Suido Ryokin", Tarifa de uso de Alcantarillado "Gesuido Ryokin" correspondiente al mes de Marzo
Mayo 2	<ul style="list-style-type: none"> Cuota de guardería "Hoikuryo" mes de Abril Cuota de alquiler de vivienda municipal, estacionamiento "Shiei Jutaku Shiyoryo, Chushajo Shiyoryo" mes de Abril
Mayo 6	<ul style="list-style-type: none"> Impuesto sobre la propiedad "Koteishi Zan Zei", Impuesto sobre la Planificación de la Ciudad "Toshi Keikaku Zei" (1ra Cuota)


**CONSULTA
GRATUITA**
HORARIO DE CONSULTAS EN LA MUNICIPALIDAD

Consulta	Día	Hora
General	Lunes a viernes Excepto feriados	8:30~17:00 (Recepción hasta las 16:30)
Extranjeros		
Laboral Problemas entre trabajadores individuales y dueños de negocios *Compruebe con anterioridad si hay un consejero		
Defensa al Consumidor	Lunes a viernes Excepto feriados	9:00~16:00
Abogados ※ Requiere reserva (Hasta las 12:00 del día anterior a la consulta) Asuntos de ley	Abril 6, 13, 20, 27	Desde 13:30 hasta finalizar las consultas
Trabajo en casa "Naishoku"	Lunes y jueves	9:00~16:00
Pensión (Requiere reserva)	Abril 28	10:00~15:00

※ **Las condiciones están sujetas a cambios**
Si va a consulta use tapabocas
No se atienden personas con fiebre

Mayor Información:

División consultas de la vida cotidiana "Shimin Seikatsu Ka"

Consultoría para extranjeros "Gaikokujin Soudan"

Sección de Comercio e industria "Shoko Shinko Ka"

Oficina de Pensión de la ciudad de Fuji "Nenkin Jimusho"

☎ 22-1196

☎ 22-1246

☎ 22-1295

☎ 0545-61-1900

Editado por: **División de Consultas de la Vida Cotidiana (Shimin Seikatsu-ka)**
 Municipalidad de Fujinomiya.
 Yumizawa-cho 150 Fujinomiya-shi. 〒418-8601
 Tel: 0544-22-1486

Publicado por: **Asociación de Relaciones Internacionales de Fujinomiya (FAIR).**
 Ekimae Koryu Center (Kirara) Chuo-cho 5-7 〒418-0065
 Tel: 0544-22-8111
 +e-mail: info@fair-fujinomiya.com. [http:// www.fair-fujinomiya.com](http://www.fair-fujinomiya.com)